

# Luk

## Chapter 8

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν  
And- it-happened in the afterward and- he was-traveling-through by city  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#)
- καὶ κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ  
and- village proclaiming and- evangelizing the kingdom of-the God and-  
[G2532](#) [G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,  
the twelve with him  
[G3588](#) [G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

And it came to pass soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good tidings of the kingdom of God, and with him the twelve,

- 2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν  
and- women certain who had-been healed from spirits evil  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#)
- καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ  
and- infirmities Maria the being-called Magdalēnē from whom demons seven  
[G2532](#) [G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)
- ἐξεληλύθει;  
had-gone-out  
[G1831](#)

and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary that was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,

- 3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεροι  
and- Iōanna wife of-Chouzas manager of-Hērōdēs and- Sousanna and- others  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
- πολλοί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
many who were-serving them out-of the possessions of-them  
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

and Joanna the wife of Chuzas Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered unto them of their substance.

- 4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς  
Gathering and- a-crowd great and- the-ones from city journeying to  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
him he-said by parable  
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

And when a great multitude came together, and they of every city resorted unto him, he spake by a parable:

5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 Went-out the sower the to-sow the seed of-him and- in the  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ  
 sowing he which indeed- fell beside the road and- was-trampled and-  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 the birds of-the heaven devoured it  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

The sower went forth to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden under foot, and the birds of the heaven devoured it.

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ  
 and- other fell on the rock and- having-grown withered because  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#)

τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 the not having moisture  
[G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

And other fell on the rock; and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.

7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι, αἱ  
 and- other fell in midst of-the thorns and- having-grown-together the  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#)

ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 thorns choked it  
[G0173](#) [G0638](#) [G0846](#)

And other fell amidst the thorns; and the thorns grew with it, and choked it.

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν  
 and- other fell into the earth the good and- having-grown produced  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα  
 fruit a-hundredfold these-things saying he-was-calling-out The-one having ears  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#)

ἀκούειν, ἀκουέτω.  
 to-hear let-him-hear  
[G0191](#) [G0191](#)

And other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit a hundredfold. As he said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἶη, ἢ  
 Were-asking and- him the disciples of-him what this might-be the  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

παραβολή?  
 parable  
[G3850](#)

And his disciples asked him what this parable might be.

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας  
the and- he-said To-you it-has-been-given to-know the mysteries of-the kingdom  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ  
of-the God to-the but- rest in parables so-that seeing not  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2443](#) [G0991](#) [G3361](#)

βλέπωσιν; καὶ ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.  
they-may-see and- hearing not they-may-understand  
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4920](#)

And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;  
Is and- this the parable the seed is the word of-the God  
[G1510](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ  
the-ones and- beside the road are the-ones having-heard then comes the  
[G3588](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1534](#) [G2064](#) [G3588](#)

διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ  
devil and- takes-away the word from the heart of-them so-that not  
[G1228](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)

πιστεύσαντες σωθῶσιν.  
having-believed they-may-be-saved  
[G4100](#) [G4982](#)

And those by the way side are they that have heard; then cometh the devil, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved.

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται  
the-ones and- on the rock who when they-hear with joy receive  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3326](#) [G5479](#) [G1209](#)

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,  
the word and- these root not have who for a-time believe  
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4491](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G4314](#) [G2540](#) [G4100](#)

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.  
and- in time of-testing fall-away  
[G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3986](#) [G0868](#)

And those on the rock are they who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, who for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες,  
the and- into the thorns having-fallen these are the-ones having-heard  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#)

καὶ ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλούτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι  
and- by anxieties and- riches and- pleasures of-the life going  
[G2532](#) [G5259](#) [G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#) [G4198](#)

συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.  
are-choked and- not bring-to-maturity  
[G4846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

And that which fell among the thorns, these are they that have heard, and as they go on their way they are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

- 15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ  
the and- in the good soil these are who in heart good and-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#) [G2532](#)  
ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.  
noble having-heard the word hold-fast and- bear-fruit in endurance  
[G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#) [G5281](#)

And that in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it fast, and bring forth fruit with patience.

- 16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψα, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης  
No-one and- a-lamp having-lit covers it with-a-vessel or under a-bed  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)  
τίθῃσιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθῃσιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν  
places but- on a-lampstand places so-that the-ones entering may-see  
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#)  
τὸ φῶς.  
the light  
[G3588](#) [G5457](#)

And no man, when he hath lighted a lamp, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but putteth it on a stand, that they that enter in may see the light.

- 17 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον  
not for- is hidden which not manifest will-become nor secret  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#)  
ὃ οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
which not - will-be-known and- into manifest come  
[G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

For nothing is hid, that shall not be made manifest; nor anything secret, that shall not be known and come to light.

- 18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ;  
take-heed therefore how you-hear whoever - for- has will-be-given to-him  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#)  
καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ'  
and- whoever - not has even what he-seems to-have will-be-taken from  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#)  
αὐτοῦ.  
him  
[G0846](#)

Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he thinketh he hath.

- 19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ  
Came and- to him the mother and- the brothers of-him and-  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)  
οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
not were-able to-meet him because-of the crowd  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

And there came to him his mother and brethren, and they could not come at him for the crowd.

- 20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,  
was-reported and- to-him The mother of-you and- the brothers of-you  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
- ἑστήκασιν ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.  
stand outside to-see wishing you  
[G2476](#) [G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

And it was told him, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

- 21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί  
the and- having-answered he-said to them Mother of-me and- brothers  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0080](#)
- μου, οὗτοι εἰσὶν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.  
of-me these are the-ones the word of-the God hearing and- doing  
[G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4160](#)

But he answered and said unto them, My mother and my brethren are these that hear the word of God, and do it.

- 22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον,  
It-happened and- on one of-the days and- he embarked into a-boat  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#)
- καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ  
and- the disciples of-him and- he-said to them Let-us-go-across to the  
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πέραν τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.  
other-side of-the lake and- they-put-out  
[G4008](#) [G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G0321](#)

Now it came to pass on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples; and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake: and they launched forth.

- 23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς  
sailing and- of-them he-fell-asleep and- came-down a-windstorm of-wind on  
[G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#)
- τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.  
the lake and- they-were-being-swamped and- were-in-danger  
[G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filling with water, and were in jeopardy.

- 24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα,  
having-approached and- they-woke him saying Master Master  
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#)
- ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ  
we-are-perishing the and- having-been-awakened he-rebuked the wind and- the  
[G0622](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κλύδωνι τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.  
raging of-the water and- they-stopped and- there-was a-calm  
[G2830](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. And he awoke, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,  
 he-said and- to-them Where the faith of-you having-feared and- they-marveled  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#) [G2296](#)

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις  
 saying to one-another Who then this is that even to-the winds  
[G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#)

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?  
 he-commands and- to-the water and- they-obey him  
[G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

And he said unto them, Where is your faith? And being afraid they marvelled, saying one to another, Who then is this, that he commandeth even the winds and the water, and they obey him?

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἣτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
 And- they-sailed to the region of-the Gerasēnoi, which is opposite  
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)

τῆς Γαλιλαίας.  
 the Galilaia  
[G3588](#) [G1056](#)

And they arrived at the country of the Gerasenes, which is over against Galilee.

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
 having-gone-out and- to-him onto the land met a-man certain from the  
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ  
 city having demons and- for-time long not he-wore a-garment and-  
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#)

ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
 in a-house not stayed but- in the tombs  
[G1722](#) [G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

And when he was come forth upon the land, there met him a certain man out of the city, who had demons; and for a long time he had worn no clothes, and abode not in any house, but in the tombs.

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ  
 having-seen and- the Iēsous having-cried-out fell-before him and- with-voice  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#)

μεγάλῃ εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ἵψίστου?  
 loud said, What to-me and- to-you Iēsou, Son of-the God, of-the Most-High  
[G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#)

δέομαί σου μή με βασανίσῃς!  
 I-beg you not me torment  
[G1189](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

And when he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I beseech thee, torment me not.

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ  
 he-was-commanding for- the spirit the unclean to-come-out from the  
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#)  
 ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσειν  
 man many for- times it-had-seized him and- he-was-bound with-chains  
[G0444](#) [G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#) [G0254](#)  
 καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμά, ἠλαύνετο ὑπὸ  
 and- with-shackles being-guarded and- breaking the bonds he-was-driven by  
[G2532](#) [G3976](#) [G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#) [G1643](#) [G5259](#)  
 τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.  
 the demon into the deserts  
[G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

For he was commanding the unclean spirit to come out from the man. For oftentimes it had seized him: and he was kept under guard, and bound with chains and fetters; and breaking the bands asunder, he was driven of the demon into the deserts.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ  
 asked and- him the Iēsous What to-you name is the and-  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)  
 εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.  
 he-said Legion because entered demons many into him  
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

And Jesus asked him, What is thy name? And he said, Legion; for many demons were entered into him.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν  
 and- they-were-begging him that not he-would-command them into the  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 ἄβυσσον ἀπελθεῖν.  
 abyss to-go  
[G0012](#) [G0565](#)

And they entreated him that he would not command them to depart into the abyss.

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
 was and- there a-herd of-pigs many feeding on the mountain and-  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)  
 παρεκάλεσαν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
 they-begged him that he-would-permit them into those to-enter and-  
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)  
 ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.  
 he-permitted them  
[G2010](#) [G0846](#)

Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they entreated him that he would give them leave to enter into them. And he gave them leave.

33 ἐξεληθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
 having-gone-out and- the demons from the man entered into the  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
 pigs and- rushed the herd down the cliff into the lake  
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)

καὶ ἀπεπνίγη.  
 and- drowned  
[G2532](#) [G0638](#)

And the demons came out from the man, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the lake, and were drowned.

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ  
 having-seen and- the-ones feeding the-thing having-happened fled and-  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#)

ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.  
 reported in the city and- in the fields  
[G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#)

And when they that fed them saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country.

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν,  
 they-went-out and- to-see the-thing having-happened and- came to the Iēsous  
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,  
 and- found sitting the man from whom the demons had-gone-out  
[G2532](#) [G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ  
 clothed and- in-right-mind at the feet of-the Iēsous and-  
[G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν.  
 they-were-afraid  
[G5399](#)

And they went out to see what had come to pass; and they came to Jesus, and found the man, from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus: and they were afraid.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ  
 reported and- to-them the-ones having-seen how was-saved the  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#) [G3588](#)

δαιμονισθεὶς.  
 demon-possessed-man  
[G1139](#)

And they that saw it told them how he that was possessed with demons was made whole.

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν  
 and- asked him all the multitude of-the surrounding-region of-the  
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#)

Γερασηνῶν, ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς  
 Gerasēnoi to-depart from them because with-fear great they-were-gripped he  
[G1086](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5401](#) [G3173](#) [G4912](#) [G0846](#)

δὲ, ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.  
 and- having-embarked into a-boat returned  
[G1161](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G5290](#)

And all the people of the country of the Gerasenes round about asked him to depart from them; for they were holden with great fear: and he entered into a boat, and returned.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια,  
 was-begging and- him the man from whom had-gone-out the demons  
[G1189](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1140](#)

εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,  
 to-be with him sent-away and- him saying  
[G1510](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0630](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

But the man from whom the demons were gone out prayed him that he might be with him: but he sent him away, saying,

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν  
 Return to the house of-you and- describe how-much to-you did  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1334](#) [G3745](#) [G4771](#) [G4160](#)

ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα  
 the God and- he-went-away through all the city proclaiming how-much  
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2784](#) [G3745](#)

ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.  
 did to-him the Iēsous  
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Return to thy house, and declare how great things God hath done for thee. And he went his way, publishing throughout the whole city how great things Jesus had done for him.

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν  
 In and- the returning the Iēsous welcomed him the crowd were  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1510](#)

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.  
 for- all expecting him  
[G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

And as Jesus returned, the multitude welcomed him; for they were all waiting for him.

41 καὶ ἰδοῦ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
 and- behold came a-man to-whom name Iairos and- this-one a-ruler of-the  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
 synagogue was and- having-fallen at the feet of-the Iēsous was-begging  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
 him to-enter into the house of-him  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him to come into his house;

- 42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ  
because a-daughter only-begotten was to-him about years twelve and- she  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτόν, οἱ ὄχλοι συνέπιγον αὐτόν.  
was-dying In and- the going he the crowds were-pressing-upon him  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went the multitudes thronged him.

- 43 καὶ γυνὴ οὔσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς  
and- a-woman being in a-flow of-blood for years twelve who on-physicians  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)
- προσανάλωσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσε ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
having-spent all the living not was-able by anyone to-be-healed  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

And a woman having an issue of blood twelve years, who had spent all her living upon physicians, and could not be healed of any,

- 44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
having-approached from-behind touched the fringe of-the garment of-him and-  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)
- παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
immediately stopped the flow of-the blood of-her  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

came behind him, and touched the border of his garment: and immediately the issue of her blood stanchd.

- 45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ  
and- said the Iēsous Who the-one having-touched me denying and-  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#)
- πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ  
all said the Petros Master the crowds press-upon you and-  
[G3956](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἀψάμενός μου>  
crowd and- you-say Who the-one having-touched me  
[G0598](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

And Jesus said, Who is it that touched me? And when all denied, Peter said, and they that were with him, Master, the multitudes press thee and crush thee.

- 46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνω δύναμιν  
the but- Iēsous said Touched me someone I for- knew power  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)
- ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
having-gone-out from me  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

But Jesus said, Some one did touch me; for I perceived that power had gone forth from me.

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
 having-seen and- the woman that not she-escaped-notice trembling came and-  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)  
 προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον  
 having-fallen-before him for which reason she-touched him she-reported before  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#)  
 παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
 all the people and- how she-was-healed immediately  
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people for what cause she touched him, and how she was healed immediately.

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου  
 the and- he-said to-her Daughter, the faith of-you has-saved you go  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)  
 εἰς εἰρήνην.  
 into peace  
[G1519](#) [G1515](#)

And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι  
 Still of-him speaking comes someone from the synagogue-ruler saying -  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)  
 Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.  
 Has-died the daughter of-you no-longer trouble the Teacher  
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying, Thy daughter is dead; trouble not the Teacher.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πιστεῦσον,  
 the but- Iēsous having-heard answered him Not fear only believe  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)  
 καὶ σωθήσεται.  
 and- she-will-be-saved  
[G2532](#) [G4982](#)

But Jesus hearing it, answered him, Fear not: only believe, and she shall be made whole.

51 ἔλθων δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν  
 having-come and- to the house not he-allowed to-enter anyone with  
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#)  
 αὐτῷ, εἰ μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα  
 him if not Petros and- Iōannēs and- Iakōbos and- the father  
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)  
 τῆς παιδὸς, καὶ τὴν μητέρα.  
 of-the child and- the mother  
[G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

And when he came to the house, he suffered not any man to enter in with him, save Peter, and John, and James, and the father of the maiden and her mother.

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ  
were-weeping and- all and- mourning her the but- he-said Not  
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#)

κλαίετε; οὐ <γὰρ> ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.  
weep not for- she-died but- sleeps  
[G2799](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

| And all were weeping, and bewailing her: but he said, Weep not; for she is not dead, but sleepeth.

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.  
and- they-were-laughing-at him knowing that she-died  
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

| And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς,  
he but- having-grasped the hand of-her called-out saying The child  
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#)

ἔγειρε!  
arise  
[G1453](#)

| But he, taking her by the hand, called, saying, Maiden, arise.

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν  
and- returned the spirit of-her and- she-rose immediately and- he-directed  
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#) [G1299](#)

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.  
to-her to-be-given to-eat  
[G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

| And her spirit returned, and she rose up immediately: and he commanded that something be given her to eat.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ  
and- were-amazed the parents of-her the but- he-charged them to-no-one  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
to-tell the-thing having-happened  
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

| And her parents were amazed: but he charged them to tell no man what had been done.